

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

selezione pubblica per n. 1 posto/i di Ricercatore a tempo determinato ai sensi dell'art.24, comma 3, lettera b) della Legge 240/2010 per il settore concorsuale 10/11 - Lingue, Letterature e Culture Spagnola e Ispano-Americane, settore scientifico-disciplinare L/LIN05 - Letteratura Spagnola presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, (avviso bando pubblicato sulla G.U. n. 68 del 01/09/2020) Codice concorso 4450

## **Simone Cattaneo**

### **CURRICULUM VITAE**

**INFORMAZIONI PERSONALI (NON INSERIRE INDIRIZZO PRIVATO E TELEFONO FISSO O CELLULARE)**

COGNOME	CATTANEO
NOME	SIMONE
DATA DI NASCITA	27 OTTOBRE 1981

#### **FORMAZIONE E TITOLI**

---

- Dal 10 al 24 settembre 2019** Borsa di studio riservata a traduttori dal catalano per un periodo di lavoro e ricerca presso la Universitat Autònoma di Barcellona.  
Institut Ramon Llull
- Istituto di istruzione o formazione
  - Principali materie o abilità professionali oggetto di studio
- Dal 16 al 19 luglio 2019** Partecipazione, presso l'Universitat de les Illes Balears di Palma de Mallorca, alle 33es Jornades Internacionals per a Professors de Català.  
Institut Ramon Llull
- Istituto di istruzione o formazione
  - Principali materie o abilità professionali oggetto di studio
- 30 luglio 2018** Abilitazione Scientifica Nazionale – II Fascia – Settore Concorsuale 10/11 Lingue, letterature e culture spagnola e ispano-americane.

Dal 28 giugno 2010 al  
28 settembre 2010

- Istituto di istruzione o formazione
- Principali materie o abilità professionali oggetto di studio
- Qualifica conseguita

Corso di lingua catalana

Serveis Lingüístics de la Universitat de Barcelona

Lingua catalana

Nivell de suficiència (C) de llengua catalana

Dal 2006 al 2010

- Istituto di istruzione o formazione
- Qualifica conseguita

Dottorato in Iberistica

Università Alma Mater Studiorum di Bologna

Dottore di ricerca in Iberistica con la tesi, discussa il 16 giugno 2010, *Nessuno conosce nessuno. Quattro emblematici percorsi narrativi sulle tracce di una presunta generazione: Juan Bonilla, Ray Loriga, Pedro Maestre e Juan Manuel de Prada.*

Dal 15 gennaio 2009  
al 15 giugno 2009

- Istituto di istruzione o formazione

Periodo di studio e ricerca a Barcellona

Universitat Pompeu Fabra di Barcellona

Dal gennaio 2009 al  
giugno 2009

- Istituto di istruzione o formazione
- Principali materie o abilità professionali oggetto di studio
- Qualifica conseguita

Corso di lingua catalana

Serveis Lingüístics de la Universitat de Barcelona

Lingua catalana

Nivell intermedi (B) de llengua catalana

Dal 28 al 30 settembre  
2007

- Istituto di istruzione o formazione
- Principali materie o abilità professionali oggetto di studio

Partecipazione alle *V Giornate della traduzione letteraria.*

Università degli Studi “Carlo Bo” di Urbino

Teoria e tecnica della traduzione

#### Dal 2004 al 2006

- Istituto di istruzione o formazione
- Qualifica conseguita

Facoltà di Lettere e Filosofia  
Università degli Studi di Milano

Laurea magistrale in “Lingue e Letterature Europee ed Extraeuropee”, con una tesi di analisi critica e traduttologica: «*El viaje vertical*», 1999 / «*Il viaggio verticale*», 2006: lettura e traduzione di un romanzo di Enrique Vila-Matas. (110/110 e lode)

#### Dal 2000 al 2004

- Istituto di istruzione o formazione
- Principali materie o abilità professionali oggetto di studio
- Qualifica conseguita

Facoltà di Lettere e Filosofia  
Università degli Studi di Milano

Lingua e letteratura spagnola / Lingua e letteratura inglese

Laurea in “Lingue e Letterature straniere”, con un elaborato finale su Manuel Vázquez Montalbán: *Francisco Franco e il franchismo in due opere di Manuel Vázquez Montalbán. Memoria e critica della dittatura ne «Los demonios familiares de Franco» e nella «Autobiografía del general Franco»*. (110/110 e lode)

#### Dal settembre 2003 al luglio 2004

- Istituto di istruzione o formazione
- Principali materie o abilità professionali oggetto di studio

Borsa di studio Erasmus

Universitat de Barcelona

Lingua catalana / Lingua spagnola / Letteratura spagnola e ispanoamericana

## CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI

---

### MADRELINGUA

**Italiano**

### ALTRE LINGUE

**Spagnolo**

- Capacità di espressione orale

C2

- Capacità di lettura C2
- Capacità di scrittura C2

### **Inglese**

- Capacità di espressione orale B2
- Capacità di lettura C1
- Capacità di scrittura B2

### **Catalano**

- Capacità di espressione orale C1
- Capacità di lettura C1
- Capacità di scrittura B2

**CERTIFICAZIONI** Full European Computer Driving Licence (ECDL)

## **ESPERIENZE LAVORATIVE IN AMBITO ACCADEMICO E SCOLASTICO**

---

- |   |  |
|---|--|
| Anno accademico<br>2019/2020<br>(II semestre) | Professore a contratto di Letteratura spagnola (20 ore) presso la Civica Scuola Interpreti e Traduttori Altiero Spinelli di Milano, nell'ambito del corso di Mediazione Linguistica.                             |
| Anno accademico<br>2019/2020<br>(II semestre) | Professore a contratto di Cultura spagnola II (60 ore) presso il Dipartimento di Scienze della Mediazione Linguistica e di Studi Interculturali dell'Università degli Studi di Milano.                           |
| Anno accademico<br>2019/2020<br>(II semestre) | Professore a contratto di Letteratura spagnola contemporanea (40 ore), di Lingua e letteratura catalana (20 ore) presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Milano. |
| Anno accademico<br>2018/2019<br>(II semestre) | Professore a contratto di Letteratura spagnola (22 ore) presso la Civica Scuola Interpreti e Traduttori Altiero Spinelli di Milano, nell'ambito del corso di Mediazione Linguistica.                             |
| Anno accademico<br>2018/2019<br>(II semestre) | Professore a contratto di Letteratura spagnola contemporanea (60 ore) e di Lingua e letteratura catalana (60 ore) presso l'Università degli Studi di Milano.   |

Anno accademico 2017/2018 (II semestre)	Professore a contratto di Letteratura spagnola contemporanea (60 ore) e di Lingua e letteratura catalana (40 ore) presso l'Università degli Studi di Milano.
Anno accademico 2016/2017 (II semestre)	Professore a contratto di Letteratura spagnola contemporanea (60 ore) e di Lingua catalana (20 ore) presso l'Università degli Studi di Milano.
Luglio 2016	Docente di lingua spagnola presso l'Università degli Studi di Milano, nell'ambito del Programma U.E. "Erasmus" (corso intensivo: 54 ore).
Anno accademico 2015/2016 (II semestre)	Professore a contratto di Letteratura spagnola contemporanea (60 ore) e Letteratura spagnola [annualità] (40 ore) presso l'Università degli Studi di Milano.
Anno accademico 2015/2016	Responsabile del laboratorio di Lingua catalana (20 ore) presso l'Università degli Studi di Milano
Dall'1 febbraio 2012 al 31 gennaio 2016	Assegnista di ricerca presso l'Università degli Studi di Milano, con il progetto di studio "Contemporaneità liquida e scrittura 'spugna': le lettere iberoamericane tra letteratura ergodica e letteratura pangeica".
Luglio 2014, 2013	Docente di lingua spagnola presso l'Università degli Studi di Milano, nell'ambito del Programma U.E. "Erasmus" (corso intensivo: 60 ore complessive).
Dal marzo 2012 al maggio 2012	Responsabile del Laboratorio di lingua e cultura spagnola (20 ore), presso l'Università degli Studi di Milano.
Dal 18 febbraio 2011 al 31 gennaio 2012	Professore di lingua e letteratura spagnola presso l'istituto paritario "Liceo Linguistico Piero Chiara" di Gallarate.
Settembre 2010, 2009, 2008, 2007	Docente di lingua spagnola presso l'Università degli Studi di Milano, Programma U.E. "Erasmus" (111 ore complessive).
Dal febbraio 2010 al maggio 2010	Responsabile del Laboratorio di lingua spagnola (40 ore) presso l'Università degli Studi di Milano.
Dal 2006 al 2009	Docente di letteratura contemporanea e cultura spagnola presso l'Università degli Studi di Milano, nell'ambito della "Scuola Interuniversitaria Lombarda di Specializzazione per l'Insegnamento Secondario - Sezione di Milano (SILSIS)" (20 ore complessive).

#### LEZIONI E CONFERENZE NELL'AMBITO DI SEMINARI, LABORATORI E DOTTORATI

7 maggio 2019	Lezione "L'immaginario in traduzione: i best-seller dalla Spagna", nell'ambito del laboratorio "L'immaginario in traduzione" organizzato dalla dott.ssa Sara Sullam presso l'Università degli Studi di Milano.
---------------	--

- 4 dicembre 2018 Conferenza “*I rituali del caos* di Carlos Monsiváis: tradurre la società di massa”, nell’ambito del corso di “Traduzione specialistica: narrativa e saggistica spagnolo II” della prof.ssa Elena Liverani, presso l’Università di Lingue e Comunicazione IULM di Milano.
- 20 novembre 2017 Lezione “Eterotopografie della narrativa spagnola contemporanea: la geografia tra il rizoma e la Rete”, nell’ambito del laboratorio “Cronotopi: percorsi di lettura fra romanzo, storia e geografia” organizzato dalla prof.ssa Nicoletta Brazzelli presso l’Università degli Studi di Milano.
- 27 marzo 2015 Lezione “Specie di spazi della contemporaneità: città post-televisive, hotel e web”, nell’ambito del dottorato dell’Università degli Studi di Milano.

#### ESPERIENZE EDITORIALI IN AMBITO ACCADEMICO

- Dall’ottobre 2019 a oggi Membro del comitato scientifico della collana *Di/Segni* del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell’Università degli Studi di Milano.
- Dal gennaio 2014 a oggi Caporedattore della rivista digitale di studi iberici *Tintas. Quaderni di letterature iberiche e iberoamericane* dell’Università degli Studi di Milano.
- Dal gennaio 2013 a oggi Membro del consiglio di redazione della rivista *Nexo. Revista intercultural de arte y humanidades de la sección de estudiantes del Instituto de Estudios Hispánicos de Canarias*.
- Dal febbraio 2012 all’ottobre 2019 Membro del comitato di redazione della collana *Di/Segni* del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell’Università degli Studi di Milano.
- Peer Reviewer per le riviste *Altre modernità* (Università degli Studi di Milano), *Hispanófila* (University of North Carolina at Chapel Hill), *Rassegna iberistica* (Università Ca’ Foscari Venezia), *Artes del ensayo* (Universitat Pompeu Fabra di Barcellona) e *Archivi delle emozioni* (Università degli Studi di Sassari).

#### PROGETTI DI RICERCA INTERNAZIONALI

---

- Dal gennaio 2020 Collaboratore del progetto di ricerca “Prosa de ideas y ensayo en la Transición cultural española (1966-1986)” (PGC2018-095257-B-100), finanziato dal Ministerio de Ciencia e Innovación y Universidades e coordinato dal prof. Domingo Ródenas de Moya (Universitat Pompeu Fabra) e dal prof. Jordi Ibáñez Fanés (Universitat Pompeu Fabra).
- Dal 2019 Membro del centro di ricerca MiraLab “Memoria, immaginario, rappresentazione” del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell’Università degli Studi di Milano. <<https://sites.unimi.it/miralab/>>

## INTERVENTI IN CONGRESSI E SEMINARI

---

- 19 settembre 2019 “«Traduir Trabal i la impossibilitat de fer-se el suec a Itàlia». Una conversa entre Joan Safont i Simone Cattaneo”, presso l’Institut Ramon Llull a Barcellona.
- 9 maggio 2017 “Literatura: telerealidad y ficción literaria en la narrativa española contemporánea”, conferenza presentata al seminario internazionale di studi sulla letteratura spagnola attuale *Nueva Literatura / Nuevo Realismo. Caminos de la literatura española actual* presso l’Università degli Studi di Torino in qualità di relatore invitato.
- 28 novembre 2013 “*La fiesta del asno* de Juan Francisco Ferré: (re)escribir a través de las cámaras de un reality show”, intervento presentato al congresso *Le forme del narrare: nel tempo e tra i generi*, organizzato dall’Associazione degli Ispanisti Italiani (AISPI), presso l’Università degli Studi di Pisa dal 27 al 30 novembre 2013.
- 24 maggio 2012 “Il catalogo Feltrinelli (1955-2010) e la Spagna. Da Vicente Blasco Ibáñez a Enrique Vila-Matas”, intervento presentato al congresso *Le ragioni del tradurre. Teorie e prassi traduttive tra Italia e mondo iberico*, organizzato dall’Associazione degli Ispanisti Italiani (AISPI) presso la Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori di Forlì dal 23 al 26 maggio 2012.
- 29 ottobre 2010 “Quando Ramón Gómez de la Serna dialoga con Bob Dylan: aforismi, greguerías e canzoni nelle opere di alcuni giovani scrittori spagnoli contemporanei”, intervento presentato al congresso *Frontiere: soglie e interazioni. I linguaggi ispanici nella tradizione e nella contemporaneità*, organizzato dall’Associazione degli Ispanisti Italiani (AISPI) presso l’Università degli Studi di Trento dal 27 al 30 ottobre 2010.
- 24 novembre 2008 “A mitad de camino entre la canción y el cuento: pongamos que hablo de Joaquín Sabina”, intervento presentato al *XIX Congreso de Literatura Española Contemporánea. Narrativas de la posmodernidad: del cuento al microrrelato*, organizzato dalla Universidad de Málaga dal 24 al 28 novembre 2008.
- 1 dicembre 2006 “Samuel Beckett in Spagna”, intervento presentato al congresso *Tra le lingue, tra i linguaggi. Cent’anni di Samuel Beckett*, organizzato dall’Università degli Studi di Milano dal 30 novembre al 1 dicembre 2006.

## PUBBLICAZIONI

---

### LIBRI

*LiteraTVra. Hibridaciones televisivas en la literatura española actual*, Valencia, Calambur, 2019.

Maria Rosso, Felice Gambin, Giuliana Calabrese, Simone Cattaneo (eds.), *Trayectorias literarias hispánicas: redes, irradiaciones y confluencias*, Roma, AISPI Edizioni, 2018.

*La cultura X. Mercado, pop y tradición. Juan Bonilla, Ray Loriga y Juan Manuel de Prada*, Madrid, Carpe Noctem, 2017.

*La 'cultura X'. Mercato, pop e tradizione. Juan Bonilla, Ray Loriga e Juan Manuel de Prada*, Milano, Ledizioni, 2012.

## SAGGI E ARTICOLI

“*Nocilla Dream* (2006) de Agustín Fernández Mallo: una ‘heterotopografía’ del mundo globalizado”, *Rassegna Iberistica*, 43, 114, 2020. (articolo accettato)

“Narrativa spagnola contemporanea” (in collaborazione con Danilo Manera), in Danilo Manera (coord.), Marina Bianchi, Giuliana Calabrese, Simone Cattaneo e Simone Trecca, *Letteratura spagnola contemporanea*, Milano, Pearson, 2020, pp. 3-270.

“Traduir *L’home que es va perdre* de Francesc Trabal a l’italià per descobrir que un sabadellenc pot ésser alhora kafkià i chaplinià...”, *Visat.*, 29, 2020. <[http://www.visat.cat/newsletter/article\\_2016.php?id=29&idArt=121](http://www.visat.cat/newsletter/article_2016.php?id=29&idArt=121)>

“Francesc Trabal: l’uomo che perse un Paese”, postfazione in F. Trabal, *L’uomo che si perse*, Torino, Robin, 2019, pp. 179-228.

“(In)citazioni dissidenti e identitarie in poeti ispanofoni della Guinea Equatoriale”, in Monica Barsi, Laura Pinnavaia (ed.), *Esempi di seconda mano. Studi sulla citazione in contesto europeo ed extraeuropeo*, Milano, Ledizioni, 2019, pp. 121-136.

“Il Catalogo Feltrinelli (1955-2011), la Spagna e l’America Latina: da Vicente Blasco Ibáñez a Marcela Serrano”, in *TRAlinea. Special Issue: Le ragioni del tradurre. Teorie e prassi traduttive tra Italia e mondo iberico*, 2019. <[www.intralinea.org/specials/article/il\\_catalogo\\_feltrinelli\\_1995\\_2011\\_la\\_spagna\\_e\\_lamerica\\_latina](http://www.intralinea.org/specials/article/il_catalogo_feltrinelli_1995_2011_la_spagna_e_lamerica_latina)>

“Nuevo(s) realismo(s): telerealidad y ficción literaria en la narrativa española contemporánea”, in Lia Ognò (ed.), *Literatura. Nuevo realismo*, Firenze, Le Lettere, 2018, pp. 45-78.

“‘Catalunya pels catalans’: nascita di una nazione”, *Limes. Madrid a Barcellona*, 10, 2017, pp. 49-57.

“*La fiesta del asno* de Juan Francisco Ferré: (re)escribir a través de las cámaras de un *reality show*”, in Giovanna Fiordaliso, Alessandra Ghezzi e Pietro Taravacci (a cura di), *Le forme del narrare: nel tempo e tra i generi*, vol. II, Trento, Università di Trento, 2017, pp. 83-99.

“*Los muertos* de Jorge Carrión: un bucle televisivo-literario para lectoespectadores”, *La nueva literatura hispánica*, 20, 2016, pp. 221-247.

“Carlos Monsiváis e il Messico: cronaca di una società annunciata”, in C. Monsiváis, *I rituali del caos*, Milano, Mimesis, 2015, pp. 9-23.

“La saga de los Marx de Goytisolo: Marx Kultur y Mass Culture en la pantalla televisiva”, *Estudios filológicos*, 55, 2015, pp. 35-51.

“L’esperienza milanese di *Linea d’ombra* (1983-1997): intuizioni e riflessioni sulle lettere spagnole contemporanee”, in Maria Vittoria Calvi, Emilia Perassi (ed.), *Milano città delle culture*, Roma, Edizioni di Storia e Letteratura, 2015, pp. 333-340.

“Vila-Matas-sur-Mer o la dolce vita por las callejas del «cine-cita»”, *Revista de Literatura*, 153, 2015, pp. 183-208.

“Sintonice con su destino: televisión e individuo en la obra de Enrique Vila-Matas”, *Journal of Iberian and Latin American Studies*, 21, 2015, pp. 1-17.

“Doctor Pasavento de Enrique Vila-Matas y el arte de perder identidades”, in Augusto Guarino (ed.), *Le geometrie dell’essere*, Napoli, Tullio Pironti, 2015, pp. 223-244.

“Ramonismos contemporáneos: la greguería en las obras de Juan Manuel de Prada, Juan Bonilla y Ray Loriga”, *Cuadernos de investigación filológica*, 40, 2014, pp. 115-147.

“Premi letterari e traduzioni (1990-2012): il caso Spagna-Italia”, *Tintas. Quaderni di letterature iberiche e iberoamericane*, 3, 2013, pp. 135-200.  
<<http://riviste.unimi.it/index.php/tintas/article/view/3661/3817>>

“Enrique Vila-Matas. El trovador de la levedad”, *Ínsula*, 792, 2012, pp. 20-24.

“Joaquín Sabina: la Spagna in 35 anni di accordi e canzoni”, in Anna Bognolo, Simona Cappellari (ed.), *Quaderni del Premio Letterario Giuseppe Acerbi. Letteratura spagnola in lingua castigliana*, Verona, QuiEdit, 2012, pp. 130-134.

“La vida invisible ed *El séptimo velo* di Juan Manuel de Prada: quando echi e geometrie divengono formule”, *Tintas. Quaderni di letterature iberiche e iberoamericane*, 1, 2011, pp. 117-142.  
<<http://riviste.unimi.it/index.php/tintas/article/view/1803/2047>>

“The sound and the fury: tre sguardi letterari sull’11-S tra rabbia, incredulità e metaletteratura”, *Altre Modernità. Rivista di studi letterari e culturali*, 09/11/2011, 2011, pp. 134-145.  
<<http://riviste.unimi.it/index.php/AMonline/article/view/1300/1523>>

“Memoria y crítica de la dictadura: *Autobiografía del general Franco* de Manuel Vázquez Montalbán”, in José Manuel López de Abiada, Augusta López Bernasocchi, Michèle Oehrli (ed.), *Manuel Vázquez Montalbán desde la memoria. Ensayos sobre su obra*, Madrid, Verbum, 2010, pp. 103-125.

“¿Qué ha sido de la joven narrativa de los años 90? Un panorama entre pasado, presente y futuro”, *Ínsula*, 760, 2010, pp. 13-17.

“A mitad de camino entre la canción y el cuento. Pongamos que hablo de Joaquín Sabina”, in AA.VV., *Narrativas de la posmodernidad. Del cuento al microrrelato*, Málaga, Publicaciones del Congreso de Literatura Española Contemporánea, 2009, pp. 421-429.

“*Los verdes de mayo hasta el mar* de Luis Goytisolo: el escritor acecha entre realidad y ficción”, *Nexo. Revista Intercultural de Arte y Humanidades de la Sección de Estudiantes del Instituto de Estudios Hispánicos de Canarias*, 5, 2008, pp. 12-15.

“*La peregrinación sabia* di Alonso Jerónimo de Salas Barbadillo e *Il viaggio di saggezza* di Carlo Emilio Gadda: un dialogo a distanza”, *Tintas. Quaderni di Letterature Iberiche e Iberoamericane*, 31, 2007, pp. 69-86.

“Samuel Beckett in Spagna”, in Mariacristina Cavecchi e Caroline Patey (ed.), *Tra le lingue, tra i linguaggi. Cent'anni di Samuel Beckett*, Cisalpino, 2007, pp. 441-452.

#### VOCI ENCICLOPEDICHE

“Cercas, Javier”, *Enciclopedia Italiana Treccani. Nona appendice*, vol. I, Roma, 2015, pp. 241-242.

“Chirbes, Rafael”, *Enciclopedia Italiana Treccani. Nona appendice*, Roma, vol. I, 2015, p. 252.

“Menéndez Salmón, Ricardo”, *Enciclopedia Italiana Treccani. Nona appendice*, vol. II, Roma, 2015, p. 107.

“Spagna, Letteratura”, *Enciclopedia Italiana Treccani. Nona appendice*, vol. II, Roma, 2015, pp. 556-558.

#### RECENSIONI

JOSEP MARIA ESQUIROL, “La penúltima bondad. Ensayo sobre la vida humana”, *Artes del ensayo. Revista internacional sobre el ensayo hispánico*, 3, 2019, pp. 325-329.

<<https://www.raco.cat/index.php/artesdelensayo/article/view/365458/459488>>

AMAT, NURIA, “Il ladro di libri e altre bibliomanie”, *Tintas. Quaderni di letterature iberiche e iberoamericane*, 6, 2016, pp. 141-143.

<<http://riviste.unimi.it/index.php/tintas/article/view/7808/7482>>

MENÉNDEZ SALMÓN, RICARDO, “El Sistema”, *Tintas. Quaderni di letterature iberiche e iberoamericane*, 6, 2016, pp. 151-153.

<<http://riviste.unimi.it/index.php/tintas/article/view/7806/7480>>

- CERCAS, JAVIER, “L’impostore”, *L’indice dei libri del mese*, 12, 2015, p. 17.
- CERCAS, JAVIER, “El impostor”, *Tintas. Quaderni di letterature iberiche e iberoamericane*, 5, 2015, pp. 194-197. <<http://riviste.unimi.it/index.php/tintas/article/view/6584/6525>>
- CHEVALIER, NAN, “El domador de fieras y otros nanorrelatos” – GARCÍA ROMERO, RAFAEL, “Soñar en el paraíso”, *Tintas. Quaderni di letterature iberiche e iberoamericane*, 5, 2015, pp. 214-216. <<http://riviste.unimi.it/index.php/tintas/article/view/6592/6532>>
- MONCADA, JESÚS, “Il testamento dei fiumi”, *L’indice dei libri del mese*, 3, 2015, p. 18.
- LANTIGUA, JOSÉ RAFAEL, “Territorio de espejos”, *Tintas. Quaderni di letterature iberiche e iberoamericane*, 4, 2014, pp. 274-276. <<http://riviste.unimi.it/index.php/tintas/article/view/4388/4458>>
- COLMEIRO JOSÉ, “El ruido y la furia. Conversaciones con Manuel Vázquez Montalbán, desde el planeta de los simios”, *Cuadernos AISPI*, 3, 2014, pp. 241-244.
- ZAMBRA, ALEJANDRO, “Modi di tornare a casa”, *L’indice dei libri del mese*, 4, 2014, p. 11.
- MENDOZA, EDUARDO, “O la borsa o la vita”, *L’indice dei libri del mese*, 6, 2013, p. 22.
- VÁZQUEZ MONTALBÁN, MANUEL, “La bella di Buenos Aires”, *L’indice dei libri del mese*, 5, 2013, p. 21.
- HATERO, JOSÁN, “La pelle. Un bestiario di amanti”, *L’indice dei libri del mese*, 5, 2013, p. 21.
- CABRERA, DANIEL H., “Comunicación y cultura como ensoñación social”, *Tintas. Quaderni di letterature iberiche e iberoamericane*, 2, 2012, pp. 310-332. <<http://riviste.unimi.it/index.php/tintas/article/view/2753/2970>>
- MORA, LUIS VICENTE, “El lectoespectador”, *Tintas. Quaderni di letterature iberiche e iberoamericane*, 2, 2012, pp. 332-334. <<http://riviste.unimi.it/index.php/tintas/article/view/2763/2978>>
- VILA-MATAS, ENRIQUE, “Un’aria da Dylan”, *L’indice dei libri del mese*, 10, 2012, p. 21.
- VILA-MATAS, ENRIQUE, “Esploratori dell’abisso”, *L’indice dei libri del mese*, 1, 2012, p. 16.
- MORA, LUIS VICENTE, “La luz nueva. Singularidades en la narrativa española actual”, *Tintas. Quaderni di letterature iberiche e iberoamericane*, 1, 2011, pp. 280-282. <<http://riviste.unimi.it/index.php/tintas/article/view/1815/2058>>

MINESSO, BARBARA – RIZZONI, GIOVANNI, “Il cinema di Almodóvar. Dal postmoderno al contemporaneo”, *L'indice dei libri del mese*, 12, dicembre 2010, p. 29.

VÁSQUEZ, JUAN GABRIEL, “Gli informatori”, *L'indice dei libri del mese*, 12, dicembre 2009, p. 22.

GOYTISOLO, JUAN, “El exiliado de aquí y allá”, *Confluenze. Rivista di Studi Iberoamericani*, 1, maggio 2009, pp. 282-284. <<http://confluenze.cib.unibo.it>>

LEANTE, LUIS, “Guarda come ti amo”, *L'indice dei libri del mese*, 11, novembre 2008, p. 27.

VÁZQUEZ MONTALBÁN, MANUEL, “Il desiderio e la rosa”, *L'indice dei libri del mese*, 7/8, luglio/agosto 2008, p. 40.

PRADA, JUAN MANUEL DE, “Il settimo velo”, *L'indice dei libri del mese*, 6, giugno 2008, p. 26.

MANERA, DANILO, “Viaggi di carta carte di viaggio”, *Crocevia*, 9/10, 2008, pp. 204-205.

ELORRIAGA, UNAI, “Un tram a S.P.”, *L'indice dei libri del mese*, 1, gennaio 2008, p. 30.

VILA-MATAS, ENRIQUE, “Parigi non finisce mai”, *L'indice dei libri del mese*, 9, settembre 2006, p. 18.

VÁZQUEZ MONTALBÁN, MANUEL, “Milenio II”, *Avvenimenti*, 37, 23-29 settembre 2005, pp. 42-43.

## ESPERIENZE LAVORATIVI IN AMBITO EDITORIALE E TRADUTTIVO

---

Dal 2007

Collaboratore esterno delle case editrici Giangiacomo Feltrinelli, Garzanti, Kowalski, Rizzoli e Atmosphere Libri.

TRADUZIONI DALLO  
SPAGNOLO

LIBRI

D'ORS, PABLO, *Entusiasmo*, Milano, Vita e Pensiero, 2018.

ESQUIROL, JOSEP MARIA, *La resistenza intima*, Milano, Vita e Pensiero, 2018.

SIERRA I FABRA, JORDI, *Bob Dylan. 99 motivi per riscoprirlo insieme a tuo figlio*, Milano, DeA Planeta Libri, 2017 (in collaborazione con Enrico Passoni).

D'ORS, PABLO, *L'oblio di sé*, Milano, Vita e Pensiero, 2016.

MONSIVÁIS, CARLOS, *I rituali del caos*, Milano, Mimesis, 2015 (introduzione, traduzione e curatela).

VILLAR, DOMINGO, *La spiaggia degli affogati*, Milano, Kowalski, 2010.

VILA-MATAS, ENRIQUE, *Il viaggio verticale*, Roma, Voland, 2006.

#### ARTICOLI E RACCONTI

UGALDE, MARTÍN DE, “L’assalto”, *Tintas. Quaderni di letterature iberiche e iberoamericane*, 7, 2017, pp. 302-306. <<https://riviste.unimi.it/index.php/tintas/article/view/9387/8874>>

REATI, FERNANDO, “*Desaparecido: memorias de un cautiverio* tra testimonianza e autofinzione”, in Emilia Perassi, Laura Scarabelli (ed.), *Letteratura di testimonianza in America Latina*, Milano, Mimesis, 2017, pp. 111-135.

MBA ABOGO, CÉSAR, “Il portatore di Marlow” e “Da qualche parte sotto l’Atlantico” (con nota sull’autore), *Tintas. Quaderni di letterature iberiche e iberoamericane*, 6, 2016, pp. 88-92. <<http://riviste.unimi.it/index.php/tintas/article/view/7814/7488>>

GÓMEZ AGUILERA, FERNANDO, “Un libro incompiuto, una volontà tenace”, in José Saramago, *Alabarde alabarde*, Milano, Feltrinelli, 2014, pp. 9-25.

GALINDO BRUNO, “Studi clinici (Medizinische tests)”, “Ritorno alla casa del passato”, racconti letti durante le *performances* multidisciplinari della manifestazione *Melting Plot*, organizzata dalla Scuola Holden di Torino, la Escuela de escritores di Madrid e la Schule für dichtung di Vienna, da aprile a giugno 2013.

DÍAZ BARRADO, CÁSTOR MIGUEL, “Comunidad de naciones, prove tecniche di Commonwealth”, *Limes*, 4, 2012, pp. 233-237.

LAGE, JORGE ENRIQUE, “La Macchina”, in AA.VV., *La fiamma in bocca. Giovani narratori cubani*, Roma, Voland, 2009, pp. 117-128; e in *Limes*, 2, 2007, pp. 261-268.

SAVATER, FERNANDO, “La laicità è solo radicale”, in *Per una riscossa laica. Supplemento a MicroMega*, 2007, pp. 98-99.

BOBES, MARILYN, “Come elefanti bianchi rivisitati”, in AA.VV., *Scommetto che Madonna usa i tampax*, Roma, Edizioni Estemporanee, 2007, pp. 7-19.

FUENTES, NORBERTO, “La patria sei tu”, *Limes*, 2, 2007, pp. 215-221.

GUERRA, JOSÉ, “Capitalismo in salsa socialista”, *Limes*, 2, 2007, pp. 159-164.

HERNÁNDEZ, CLODOVALDO, “Hugo Chávez o il sogno del potere eterno”, *Limes*, 2, 2006, pp. 261-267 (in collaborazione con Enrico Passoni).

ILLÁN BACCA, RAMÓN, “Passeggero nella notte”, in AA.VV., *Aquiloni tra nuvole scarabocchiate*, Roma, Edizioni Estemporanee, 2006, pp. 75-79.

CONTRERAS, HILMA, “Il compleanno di Vitalina”, in AA.VV., *Onde, farfalla e aroma di caffè*, Roma, Edizioni Estemporanee, 2005, pp. 95-99.

## TRADUZIONI DAL CATALANO

### LIBRI

TRABAL, FRANCESC, *L'uomo che si perse*, Torino, Robin, 2019 (traduzione, curatela e postfazione).

ESQUIROL, JOSEP MARIA, *La penultima bontà*, Milano, Vita e Pensiero, 2019.

SIERRA I FABRA, JORDI, *Campi di fragole*, Roma, Atmosphere, 2017.

CARRANZA, MAITE, *Parole avvelenate*, Roma, Atmosphere, 2013.

### RACCONTI

TRABAL, FRANCESC, “Tre testi”, *Tintas. Quaderni di letterature iberiche e iberoamericane*, 8, 2019, pp. 159-166.  
<<https://riviste.unimi.it/index.php/tintas/article/view/11752/11032>>

### ARTICOLI

CARDÚS ROS, SALVADOR, “Madrid se l'è cercata”, *Limes. Madrid a Barcellona*, 10, 2017, pp. 71-75.

### POESIE

FORCANO, MANUEL, “Cinque poesie da *Estàtues sense cap* (2013)”, *Tintas. Quaderni di letterature iberiche e iberoamericane*, 4, 2014, pp. 139-150.  
<<http://riviste.unimi.it/index.php/tintas/article/view/4383/4454>>

## ESPERIENZE LAVORATIVE NELL'AMBITO DELL'INTERPRETAZIONE CONSECUTIVA

---

- |                  |   |
|------------------|---|
| 4 dicembre 2018  | Interprete (catalano > italiano) durante la presentazione del libro <i>Incerta gloria</i> di Joan Sales presso la libreria Verso di Milano.                 |
| 27 febbraio 2015 | Interprete (spagnolo > italiano) durante il programma <i>Cult</i> , trasmesso da Radio Popolare (intervista al giornalista e scrittore Ignacio Escolar).    |
| 2 ottobre 2010   | Interprete (spagnolo > italiano) durante il programma <i>Tutti i colori del giallo</i> , trasmesso da Radio Due (intervista allo scrittore Domingo Villar). |

16 marzo 2010

Interpretazione consecutiva (spagnolo > italiano) durante l'inaugurazione della mostra *Goya e il mondo moderno* presso il Palazzo Reale di Milano (contatti con i *media* e conferenza stampa).

26 aprile 2009

Interprete (spagnolo > italiano) durante il programma *Tutti i colori del giallo*, trasmesso da Radio Due (intervista allo scrittore Manuel Manzano).

Data

10/09/2020

Luogo

Gallarate